

Excerpts from Xi Jinping's Discourses on Chinese-Style Modernization

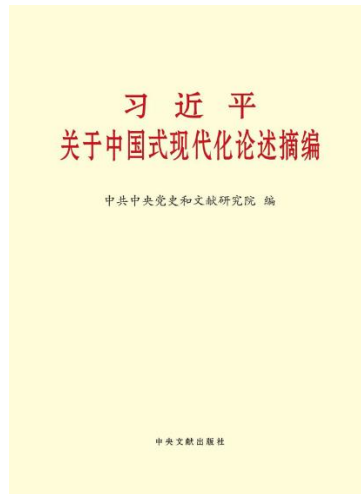
Zheng Zhong

Faculty of Liberal Arts, Huachiew Chalermprakiet University

Received: December 1, 2024

Revised: April 29, 2025

Accepted: May 7, 2025



Book Title	Excerpts from Xi Jinping's Discourses on Chinese-Style Modernization
Author	Central Committee of the Communist Party of China
Publisher	Central Literature Publishing House
Year of publication	2023
Number of pages	312 pages

Excerpts from Xi Jinping's Discourses on Chinese-Style Modernization (《习近平关于中国式现代化论述摘编》) is a book which offers an in-depth analysis of China's comprehensive approach to modernization under the leadership of the Communist Party of China. This compilation of Xi Jinping's key reflections elucidates the distinctive trajectory of Chinese-style modernization and the broader implications for both China and the global community. Through an exploration of multiple themes, the book provides a substantive understanding of the intricacies and principles guiding Chinese modernization pathway, ultimately serving as a vital resource for policymakers, scholars, and anyone interested in understanding China's evolving socio-political landscape.

The book is organized into seven core themes that provide a systematic understanding of the theoretical framework, practical implementation, and overarching vision underpinning Chinese-style modernization.

Chapter 1: Practical Explorations of Modernization

The first section examines the practical explorations that China has undertaken in its modernization journey. This exploration underscores the cumulative achievements and experiences gained over the long term, highlighting how the Communist Party and the Chinese people have charted a unique path of development that integrates traditional cultural roots with the demands of modernity. This distinctive approach merges historical continuity with pragmatic adaptability, emphasizing the importance of respecting cultural heritage while simultaneously fostering economic, social, and technological progress.

Chapter 2: The Role of the Communist Party

The second section emphasizes the central role of the Communist Party in guiding China's socialist modernization. Xi Jinping underscores that the essence of Chinese-style modernization is fundamentally intertwined with socialism under the Party's leadership. This foundational element affirms the Party's authoritative role and its position as the driving force behind the modernization process. The Party's central role is not merely administrative but also ideological, ensuring that modernization aligns with the core socialist values that underpin the governance of China. This emphasis on leadership speaks to the unique political dynamics in China, where the fusion of state and party apparatus forms the backbone of policy direction, ensuring consistency and stability of the country.

Chapter 3: Characteristics and Guiding Principles of Modernization

The third theme elaborates on the distinctive characteristics and guiding principles of Chinese modernization. In contrast to Western models, this approach is grounded in unique cultural and socio-historical context, offering an alternative that prioritizes balanced growth, sustainability, and inclusiveness. The Chinese model acknowledges the diversity of paths to development, arguing that there is no one-size-fits-all solution applicable to all countries. Instead, it embraces an approach tailored to its historical experiences, population structure, and socio-political realities. This section outlines the core characteristics, fundamental demands, and underlying principles that must be adhered to throughout the modernization process, thereby providing a coherent framework for achieving these goals. The emphasis on shared prosperity, ecological sustainability, and social harmony underscores the government's commitment to ensuring that development benefits all citizens, reducing inequality, and maintaining social stability.

Chapter 4: Strategic Objectives and Implementation Strategies

The book proceeds to discuss the strategic objectives and implementation strategies necessary for advancing Chinese-style modernization agenda, detailing both long-term aspirations and concrete measures. It presents a meticulously constructed roadmap characterized by strategic foresight and deliberate planning, which serves as an anchor for navigating the complexities inherent in the modernization endeavor. This theme reflects the intentional and visionary nature of the modernization effort, firmly oriented towards the realization of future development goals. The roadmap includes ambitious targets, such as technological self-reliance, rural revitalization, and the creation of a high-quality life for all citizens. It underscores the importance of strategic sectors, such as innovation-driven industries, advanced manufacturing, and digital infrastructure, in positioning China as a global leader in key areas of the economy.

Chapter 5: The Systemic Approach to Modernization

A critical element discussed in the fifth section is the systemic approach to modernization, conceptualized as an interconnected and multi-dimensional undertaking. Xi Jinping emphasizes the imperative for coordinated action across various sectors, ensuring that modernization efforts are holistic and integrated. This perspective aligns with the systemic nature of modernization as articulated by President Xi—modernization is not solely about economic advancement, but encompasses social, cultural, and technological dimensions as well. The systemic approach ensures that economic growth does not occur in isolation but is accompanied by improvements in education, healthcare, environmental protection, and cultural enrichment. The interconnectedness of these dimensions is key to achieving a balanced and sustainable model of modernization that enhances the quality of life for all citizens.

Chapter 6: The Necessity of Struggle in Modernization

In the sixth section, Xi Jinping highlights the necessity of engaging in significant struggles to advance the cause of China's modernization. The narrative here shifts to confront the inherent challenges that China must navigate including entrenched interests, barriers to reform, and external pressures. Such struggles are presented not as impediments, but as essential drivers of progress, reflecting the notion that meaningful advancement requires resilience and confrontation with difficult realities. Xi Jinping underscores that modernization is inherently a dynamic process requiring constant adaptation and determination to overcome both domestic and international challenges. The section highlights the need for political, social, and economic reforms to dismantle vested interests that may hinder progress, while also addressing geopolitical pressures that require a steadfast and proactive response.

Chapter 7: Global Implications of Chinese-Style Modernization

The final chapter addresses the global implications of Chinese-style modernization, positioning it as a new paradigm for human development. Xi Jinping contends that China's modernization model contributes to humanity by offering a developmental path that values diversity in approaches, standing in contrast to the conventional Western-centric paradigm. This reflects China's ambition to establish a model that other developing nations may find instructive. This model offers an alternative to existing modernization frameworks. The global dimension of Chinese-style modernization is not only about creating a new developmental narrative but also about fostering international cooperation and solidarity among nations with similar developmental aspirations. China seeks to present its experience as a potential template for nations that have struggled under conventional modernization paradigms, promoting South-South cooperation and advocating for a multipolar world order where diverse developmental paths are respected and acknowledged.

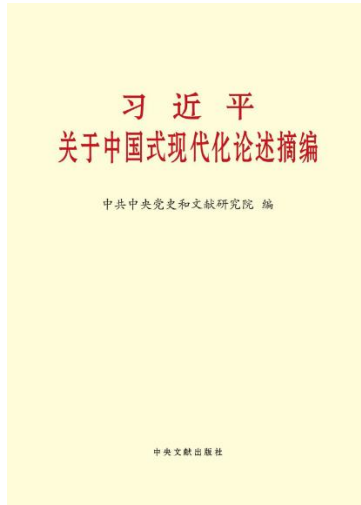
Overall, *Excerpts from Xi Jinping's Discourses on Chinese-Style Modernization* provides a rigorous and nuanced understanding of the unique path China is pursuing in its modernization efforts. Xi Jinping's insights portray a process that is not only tailored to specific socio-cultural contexts but also rich in lessons for the international community. The book underscores a vision of China's modernization that transcends Western models, rooted in socialist ideals and cultural specificity, making it an essential resource for those seeking to comprehend development strategy and its broader global implications. The careful articulation of principles, strategies, and aspirations within the text reflects a commitment to forging a sustainable and equitable path to Chinese-style modernization that is mindful of both historical legacies and future aspirations.

Nevertheless, for those seeking to understand China's evolving role on the global stage, it is an indispensable read that illuminates how the nation envisions its path toward Chinese-style modernization—a path that is distinct, deliberate, and deeply connected to its historical trajectory and socialist foundations. The book serves as a testament to the transformative vision that China is striving to realize, marked by a commitment to shared prosperity, social stability, and global engagement. In this regard, it is a crucial text for understanding not only the mechanics of China's development but also the ideological underpinnings that shape its trajectory in the contemporary world. The narrative captures China's the complexity of the modernization project, combining pragmatism with ideology, and offers a comprehensive lens revealing the ambition to contribute meaningfully to global discourse on development and progress.

บทคัดสรรจากวาทกรรมของประธานาธิบดี สี จิ้นผิง
เรื่องความทันสมัยแบบจีน

เจิ้ง จง

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ



ชื่อหนังสือ	บทคัดสรรจากวาทกรรมของประธานาธิบดี สี จิ้นผิง เรื่องความทันสมัยแบบจีน
ผู้แต่ง	คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน
สำนักพิมพ์	สำนักพิมพ์วรรณกรรมกลาง
ปีที่พิมพ์	2566
จำนวนหน้า	312 หน้า

บทความคัดสรรจากวาทกรรมของประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เรื่องความทันสมัยแบบจีน (《习近平关于中国式现代化论述摘编》) นำเสนอการวิเคราะห์เชิงลึกเกี่ยวกับแนวทางในภาพรวมที่นำไปสู่ความทันสมัยของจีนภายใต้การนำของพรรคคอมมิวนิสต์จีน การประมวลภาพสะท้อนที่สำคัญของประธานาธิบดีสี จิ้นผิงนี้ ช่วยอธิบายแนวทางที่มุ่งไปสู่ความทันสมัยที่เป็นเอกลักษณ์แบบจีนและนำมาปรับใช้กับสาธารณรัฐประชาชนจีนและชุมชนโลกอย่างกว้างขวาง จากการสำรวจหัวข้อต่าง ๆ หนังสือเล่มนี้ยังสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับความซับซ้อนและหลักการที่นำไปสู่วิถีความทันสมัยของจีน ซึ่งจะกลายเป็นทรัพยากรสำคัญสำหรับผู้กำหนดนโยบาย นักวิชาการ และผู้ที่สนใจต่อภูมิทัศน์ทางสังคมการเมืองที่เปลี่ยนแปลงของจีน

หนังสือเล่มนี้แบ่งเนื้อหาออกเป็น 7 หัวข้อหลักเพื่อให้เข้าใจกรอบทฤษฎี การปฏิบัติ และวิสัยทัศน์ที่ครอบคลุมประเด็นการพัฒนาความทันสมัยแบบจีนอย่างเป็นระบบ

บทที่ 1: การสำรวจแนวปฏิบัติของการพัฒนาความทันสมัย

ส่วนแรกนี้พิจารณาการสำรวจเชิงปฏิบัติของจีนในการดำเนินงานในแนวทางที่นำไปสู่ความทันสมัย การสำรวจนี้ย้ำถึงความสำเร็จและประสบการณ์ ที่สะสมมาเป็นระยะเวลาอันยาวนาน โดยเน้นให้เห็นว่าพรรคคอมมิวนิสต์จีนและพลเมืองจีนมีวิธีการพัฒนาที่เป็นเอกลักษณ์ด้านการพัฒนาที่ผสมผสานรากฐานวัฒนธรรมดั้งเดิมกับความต้องการความทันสมัย แนวทางที่โดดเด่นนี้ผสมผสานระหว่างรากฐานทางประวัติศาสตร์แบบดั้งเดิมที่สืบทอดมายาวนานผนวกกับการนำมาปรับใช้ โดยเน้นถึงการเคารพมรดกทางวัฒนธรรม ในขณะเดียวกันก็ได้ส่งเสริมความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจ สังคม และเทคโนโลยี

บทที่ 2: บทบาทของพรรคคอมมิวนิสต์

ส่วนที่สองเน้นถึงความสำคัญของพรรคคอมมิวนิสต์ในการนำพาจีนไปสู่ความทันสมัยแบบสังคมนิยม สี จิ้นผิง เน้นให้เห็นว่าแก่นแท้ของความทันสมัยแบบจีนเกี่ยวพันอย่างแนบแน่นกับสังคมนิยมภายใต้การนำของพรรค องค์ประกอบพื้นฐานนี้ย้ำถึงอำนาจและสถานะของพรรค ในฐานะกลไกขับเคลื่อนกระบวนการสร้างความทันสมัย พรรคไม่ได้บริหารเป็นหลักเท่านั้น แต่ยังคงทำหน้าที่กำหนดแนวคิดและอุดมการณ์อีกด้วย เพื่อให้แน่ใจว่าความทันสมัยของจีนจะดำเนินไปในทิศทางที่สอดคล้องกับค่านิยมหลักของสังคมนิยม ซึ่งเป็นรากฐานของการปกครองสาธารณรัฐประชาชนจีน การเน้นบทบาทผู้นำสะท้อนให้เห็นกลไกการเมืองที่เป็นเอกลักษณ์ของสาธารณรัฐประชาชนจีน โครงสร้างของรัฐและพรรครวมเป็นหนึ่งเดียวกันที่เป็นส่วนสำคัญในการกำหนดของทิศทางด้านนโยบาย ทั้งยังสร้างเสถียรภาพและความต่อเนื่องของเป้าหมายระยะยาวของประเทศ

บทที่ 3: คุณลักษณะและหลักคิดของความทันสมัย

ประเด็นสำคัญที่สามคือการอธิบายคุณลักษณะเฉพาะและหลักคิดของแนวทางพัฒนาจีนให้ทันสมัย ซึ่งแตกต่างจากโมเดลทางตะวันตก ความทันสมัยของจีนตั้งอยู่บนรากฐานของบริบททางวัฒนธรรมและประวัติศาสตร์สังคมที่เป็นเอกลักษณ์ เลือกทางที่ให้ความสำคัญกับการเติบโตอย่างสมดุล ความยั่งยืน และการมีส่วนร่วมของทุกภาคส่วนเป็นอันดับแรก โมเดลของจีนให้คุณค่ากับแนวทางที่มีความหลากหลาย โดยถ่วงการพัฒนาย่อมไม่มีรูปแบบเดียวที่ใช้ได้กับทุกประเทศ แต่ควรปรับให้เหมาะสมกับประสบการณ์ทางประวัติศาสตร์ โครงสร้างประชากร และสภาพความเป็นจริงทางสังคมการเมือง บทนี้จึงแสดงคุณลักษณะสำคัญ ข้อกำหนดพื้นฐาน และหลักการสำคัญที่ต้องยึดถือไปตลอดกระบวนการสร้างความทันสมัย อันเป็นกรอบการดำเนินงานเพื่อให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ การให้

ความสำคัญต่อประเด็นความเจริญร่วมกัน ความยั่งยืนของระบบนิเวศ และความปรองดองทางสังคม ย้ำถึงความมุ่งมั่นของรัฐบาลในการเอื้อประโยชน์ต่อพลเมืองทุกคน ลดความเหลื่อมล้ำ และรักษาเสถียรภาพของสังคม

บทที่ 4: เป้าหมายเชิงยุทธศาสตร์และกลยุทธ์การดำเนินการ

ในบทนี้ อภิปรายเป้าหมายเชิงยุทธศาสตร์และกลยุทธ์ ที่จำเป็นในการดำเนินแผนการขับเคลื่อนการสร้างความทันสมัยดิจิทัล โดยมีรายละเอียดทั้งการวางเป้าหมายระยะยาวและมาตรการที่เป็นรูปธรรม แผนพัฒนาได้รับการออกแบบอย่างรอบคอบและมีวิสัยทัศน์ที่ชัดเจน เพื่อให้สามารถรับมือกับความซับซ้อนที่เกิดขึ้นระหว่างการพัฒนา ประเด็นนี้สะท้อนให้เห็นเจตนาและวิสัยทัศน์ของความพยายามปรับปรุงให้ทันสมัย โดยมุ่งมั่นที่จะบรรลุเป้าหมายการพัฒนาในอนาคต โดยมีเป้าหมายที่ทะเยอทะยาน อาทิ การพึ่งพาทางเทคโนโลยี การฟื้นฟูชนบท และการยกระดับคุณภาพชีวิตของพลเมืองทุกคน ทั้งนี้ยังเน้นความสำคัญของแต่ละภาคส่วนอย่างมียุทธศาสตร์ เช่น การพัฒนาอุตสาหกรรมที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม การผลิตขั้นสูง และโครงสร้างพื้นฐานดิจิทัล ซึ่งจะทำให้จีนก้าวขึ้นเป็นผู้นำโลกในด้านที่สำคัญของเศรษฐกิจ

บทที่ 5: แนวทางเชิงระบบสู่ความทันสมัย

หัวใจสำคัญของบทที่ห้าคือแนวทางเชิงระบบในการพัฒนาความทันสมัยที่เน้นการเชื่อมโยงกันและครอบคลุมหลายมิติ สี จิ้นผิงย้ำถึงความจำเป็นของการทำงานอย่างสอดประสานในทุกภาคส่วน เพื่อให้แน่ใจว่าการพัฒนานั้นดำเนินไปแบบองค์รวมและมีการผสมผสาน มุมมองนี้สอดคล้องกับธรรมชาติของการปรับปรุงให้ทันสมัยอย่างเป็นระบบ ดังที่ สี จิ้นผิง กล่าวไว้ การสร้างความทันสมัยมิใช่เป็นเพียงการเติบโตทางเศรษฐกิจ แต่ยังเป็นมิติทางสังคม วัฒนธรรม และเทคโนโลยีด้วย แนวทาง

การดำเนินการที่เป็นระบบจะสร้างความมั่นใจว่าการเติบโตทางเศรษฐกิจไม่พัฒนาไปเพียงด้านเดียว หากแต่ควบคู่ไปกับการพัฒนาทางการศึกษา การรักษาพยาบาล การคุ้มครองสิ่งแวดล้อม และความมั่งคั่งทางวัฒนธรรม การเชื่อมโยงผสมผสานมิติต่าง ๆ ดังกล่าวเป็นกุญแจหลักที่นำไปสู่การบรรลุโมเดลแห่งความทันสมัย ที่สมดุล ยั่งยืน และสามารถยกระดับคุณภาพชีวิตของพลเมืองทุกคนได้อย่างแท้จริง

บทที่ 6: ความจำเป็นในการต่อสู้เพื่อความทันสมัย

ในบทที่หกนี้ สี จิ้นผิง เน้นความจำเป็นของการต่อสู้เพื่อผลักดันความทันสมัยของจีนให้ก้าวหน้า ความจำเป็นนี้นอกจากจะเกิดจากความท้าทายตามธรรมชาติที่จีนต้องก้าวข้ามให้ได้ ยังรวมไปถึงเรื่องผลประโยชน์ที่ฝังรากลึก อุปสรรคต่าง ๆ ในการปฏิรูป และแรงกดดันจากภายนอก อย่างไรก็ตาม การต่อสู้ไม่ได้ต้องการนำเสนอในฐานะที่เป็นอุปสรรคเพียงอย่างเดียว แต่นับว่าเป็นแรงผลักดันสำคัญที่มีผลต่อความก้าวหน้าด้วย อันสะท้อนจากคำกล่าวที่ว่า ความก้าวหน้าที่มีความหมาย ต้องอาศัยการปรับตัวอย่างต่อเนื่องและการเผชิญหน้ากับความจริงที่ยากลำบาก สี จิ้นผิงเน้นว่าความทันสมัยของจีนนั้นเป็นกระบวนการที่เปลี่ยนแปลงตลอดเวลา ซึ่งต้องอาศัยการปรับตัวและความมุ่งมั่นที่จะก้าวข้ามอุปสรรคต่าง ๆ บทนี้ยังเน้นความจำเป็นของการปฏิรูปทางการเมือง สังคม และเศรษฐกิจ เพื่อลดการผูกขาดของกลุ่มผลประโยชน์ที่ขัดขวางการพัฒนา พร้อมกับรับมือกับแรงกดดันทางภูมิรัฐศาสตร์ด้วยการตอบสนองอย่างแน่วแน่และเน้นเชิงรุก

บทที่ 7: อิทธิพลระดับโลกของความทันสมัยแบบจีน

บทสุดท้ายกล่าวถึงอิทธิพลระดับโลกของความทันสมัยแบบจีน โดยกำหนดให้เป็นกรอบแนวคิดใหม่สำหรับการพัฒนามนุษยชาติ สี จิ้นผิง ยืนยันว่าความทันสมัยของจีนมีคุณูปการต่อโลก โดยเสนอแนวทางพัฒนาที่ให้คุณค่ากับความหลากหลาย ซึ่งแตกต่างจากแนวคิดการพัฒนาที่เน้นตะวันตกเป็นศูนย์กลาง สิ่งนี้สะท้อนถึงความทะเยอทะยานของจีนที่จะวางรากฐานสำหรับแบบแผนใหม่ที่ประเทศกำลังพัฒนาสามารถนำไปปรับใช้ได้ โมเดลเลือกทางที่นอกเหนือจากกรอบแนวคิดด้านความทันสมัยที่มีอยู่ ความทันสมัยแบบจีนไม่ได้เป็นเพียงการสร้างเรื่องราวการพัฒนาแบบใหม่ในระดับโลกเท่านั้น แต่ยังเป็นการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศและความเป็นเอกภาพระหว่างประเทศต่าง ๆ ที่มีเป้าหมายการพัฒนาล้ายคลึงกัน สาธารณรัฐประชาชนจีนมุ่งสนับสนุนความร่วมมือระหว่างประเทศในกลุ่มโลกใต้ (Global South) และผลักดันให้เกิดระเบียบโลกที่มีหลายขั้ว ซึ่งเคารพและยอมรับกับแนวทางการพัฒนาที่หลากหลายที่สอดคล้องกับบริบทของแต่ละประเทศ

โดยรวมแล้ว *บทคัดสรรจากวาทกรรมของประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เรื่องความทันสมัยแบบจีน* นำเสนอความเข้าใจที่ลึกซึ้งและรอบด้านเกี่ยวกับเส้นทางการพัฒนาให้ทันสมัยที่มีเอกลักษณ์ของจีน ข้อคิดของประธานาธิบดีสี จิ้นผิง สะท้อนให้เห็นกระบวนการที่ไม่เพียงแต่สอดคล้องกับบริบททางสังคมและวัฒนธรรมของจีนโดยเฉพาะ แต่ยังแผ่ไปด้วยบทเรียนที่เป็นประโยชน์ต่อประชาคมโลก หนังสือเล่มนี้ยิ่งวิสัยทัศน์ของความเป็นสมัยใหม่แบบจีนที่ก้าวข้ามโมเดลตะวันตก โดยหยั่งรากลึกบนอุดมการณ์สังคมนิยมและเอกลักษณ์ทางวัฒนธรรม จึงเป็นแหล่งข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ที่ต้องการทำความเข้าใจยุทธศาสตร์การพัฒนาและอิทธิพลในระดับโลกของจีน การอธิบายหลักการ ยุทธศาสตร์ และเป้าหมายอย่างรอบคอบในหนังสือสะท้อนถึงความมุ่งมั่นในการวางรากฐานของความเป็นสมัยใหม่แบบจีน

ที่ยั่งยืนและเป็นธรรม โดยตระหนักถึงทั้งมรดกทางประวัติศาสตร์และความไฝ่ฝันในอนาคต

อย่างไรก็ตาม สำหรับผู้ที่ต้องการทำความเข้าใจบทบาทของจีนที่กำลังเปลี่ยนแปลงไปในเวทีโลก หนังสือเล่มนี้ถือเป็นผลงานที่ขาดไม่ได้ เพราะให้ภาพที่ชัดเจนเกี่ยวกับแนวทางที่จีนกำลังขับเคลื่อนความเป็นสมัยใหม่ของตน ซึ่งเป็นเส้นทางที่มีความเฉพาะตัว ละเอียดยรอบคอบ และเชื่อมโยงกับประวัติศาสตร์และรากฐานสังคมนิยมของประเทศ หนังสือเล่มนี้จึงเป็นหลักฐานแสดงวิสัยทัศน์แห่งการเปลี่ยนแปลงขึ้นสำคัญที่จีนกำลังมุ่งไปสู่ ซึ่งมีรากฐานอยู่บนความมุ่งมั่นต่อความเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน ความมั่นคงทางสังคม และการมีบทบาทอย่างสร้างสรรค์ในระดับโลก ในแง่นี้ หนังสือเล่มนี้มีใช้เพียงตำราว่าด้วยการพัฒนาของจีนเท่านั้น แต่ยังชี้ให้เห็นรากฐานทางอุดมการณ์ที่กำหนดทิศทางของประเทศท่ามกลางบริบทโลกสมัยใหม่เนื้อหาสะท้อนถึงความซับซ้อนของรูปแบบการพัฒนาสู่ความทันสมัยของจีน ซึ่งผสมผสานทั้งแนวคิดเชิงปฏิบัติและอุดมการณ์ทางการเมือง พร้อมแสดงถึงความทะเยอทะยานของจีนในการมีส่วนร่วมอย่างมีนัยสำคัญต่อวาทกรรมระดับโลกว่าด้วยเรื่องการพัฒนาและความก้าวหน้า

References

Institute of Party History and Literature of the CCP Central Committee. (2023). Excerpts from Xi Jinping's Discourses on Chinese-Style Modernization. Central Literature Publishing House.

Author

Zheng Zhong

Faculty of Liberal Arts, Huachiew Chalermprakiet University

Email: zhengzhong712@163.com